

Bemerkungen

Hrn = Horn; Klav o = Klavier oberes System; Klav u = Klavier unteres System; T = Takt(e)

Quellen

- A Autograph, Partitur mit Korrekturen und Stechereintragungen, Stichvorlage für E. Datierung auf letzter Notenseite: *Juin 1906*. Austin, University of Texas, Harry Ransom Humanities Research Center, Carlton Lake Collection of Manuscripts, Box-Folder 296.6. Vierzehn Blätter, davon zwölf beschriebene Notenseiten. Titel: *Vilanelle* [sic] | *pour Cor (simple et chromatique)* | *avec accomp^t d'Orchestre ou de Piano*. [von fremder Hand, unten:] *cote 6797* [unten links:] *Copyright 1906* [unten rechts:] *Chaimbaud*.
- E Erstaussgabe. Paris, A. Durand & Fils, Plattennummer „D. & F. 6797“, erschienen 1906. Titel: [oben links:] *PAUL DUKAS* [darunter Blumenornament] | [Mitte:] *VILLANELLE* | *Pour Cor et Orchestre* | *A Monsieur FR. BRÉMOND* [unten links:] *A. DURAND & FILS, Editeurs*, | *Paris, 4, Place de la Madeleine*. | [...] | *Copyright by A. Durand & Fils, 1906*. | *Imp. Chaimbaud et Cie Paris* [unten rechts:] *Cor et Piano Prix net 3.50* | *Partition d'orchestre* – – [ohne Preisangabe] | *Parties d'orchestre* – – | *Chaque partie supplémentaire* – –. Kopftitel Stimme: *VILLANELLE* | *pour COR (simple et chromatique)* | *avec accomp^t d'Orchestre ou de Piano*. Notentext Partitur S. 1–11, Stimme S. 1–4. Verwendete Exemplare:

- Paris, Bibliothèque nationale de France, Signaturen Vm 9.5081 und K. 2001, beide mit Dépôt-légal-Stempel von 1906 („03680 Seine 1906“).
- E_P Erstaussgabe, Klavierpartitur.
- E_{Hrn} Erstaussgabe, Hornstimme.
- E_N Nachdruck von E, ca. 1930. Titel: [oben links:] *PAUL DUKAS* [darunter Blumenornament] | [Mitte:] *VILLANELLE* | *Pour Cor et Orchestre* | *(ou Violoncelle)* | *A Monsieur FR. BRÉMOND* [unten links:] *Paris, DURAND & C^{ie}, Éditeurs* | *4, Place de la Madeleine*, 4 | [...] | *Copyright by A. Durand et Fils, 1906, 1909*. | *MADE IN FRANCE*. [unten rechts:] *Cor et Piano Prix net 24.*» | *Violoncelle et Piano – 24.*» | *Transcription pour Piano à 2 mains – 20.*» | *Transcription pour Piano à 4 mains – 20.*» Kopftitel Stimme wie in E. Verwendetes Exemplar: Münchner Stadtbibliothek, Dokumentennummer 9526041600.
- E_{N-P} Nachdruck von E, Klavierpartitur.
- E_{N-Hrn} Nachdruck von E, Hornstimme.
- AG Ausgabe für Violoncello und Klavier, Bearbeitung von J. J. Gurt. Paris, Durand & C^{ie}, Plattennummern „D. & F. 7400“ (Violoncello) und „D. & F. 6797“ (Klavierpartitur der originalen Hornfassung), erschienen 1909. Titel: [oben links:] *PAUL DUKAS* [darunter Blumenornament] | [Mitte:] *VILLANELLE* | *Pour Cor et Orchestre* | *(ou Violoncelle)* | *A Monsieur FR. BRÉMOND* [unten links:] *A. DURAND & FILS, Editeurs*, | *Paris, 4, Place de la Madeleine*. | [...] | *Copyright by A. Durand & Fils, 1906, 1909*. | *Imp. Chaimbaud et Cie Paris* [unten rechts:] *Cor et Piano Prix net 3.50* | *Violoncelle et Piano – 3.50* | *Partition d'orchestre* – – [ohne Preisangabe] | *Parties d'orchestre* – – | *Chaque partie supplémentaire* – –. Verwendetes Exemplar: Rochester, Eastman School of Music, Sibley Music Library, Signatur M236.D877vG.


Zur Edition

Wie im *Vorwort* bezüglich Entstehungs- und Druckgeschichte dargelegt, weisen die Quellen A und E gegenüber späteren, noch zu Lebzeiten Dukas' erschienenen Auflagen signifikante Unterschiede auf. Da diese Änderungen nur auf den Autor zurückgehen können, wählen wir E_N, die späteste erreichbare Auflage vor 1935, als Hauptquelle der vorliegenden Edition. Die Partitur von AG ist identisch mit E_N und dokumentiert, dass Dukas seine Korrekturen bereits vor 1909 vornahm, möglicherweise direkt im Anschluss an den Wettbewerb am Conservatoire. Das Autograph ist eine wichtige Nebenquelle zur Klärung von Zweifelsfällen und Differenzen zwischen Partitur und Einzelstimme. Die nach Dukas' Tod erschienenen Nachdrucke sind für diese Edition irrelevant und wurden nur zum Vergleich konsultiert; sie weisen teilweise erhebliche Eingriffe (wie das Tilgen aller Anweisungen „avec pistons“ / „sans pistons“) auf, die in den *Einzelbemerkungen* dokumentiert werden. Bearbeitungen von fremder Hand (für Klavier vierhändig von Léon Roques 1910, für Klavier zweihändig von Gustave Samazeuilh 1926, für Horn und Orchester von Odette Metzegner ca. 1929, alle bei Durand erschienen) wurden für die Edition ebenfalls nicht berücksichtigt.

Offensichtliche Versehen werden stillschweigend verbessert, relevante Unterschiede zwischen A und E_N werden in den *Einzelbemerkungen* mitgeteilt. Zeichen in runden Klammern sind Hinzufügungen des Herausgebers, mit Ausnahme der originalen Klammern in T 167 und 259. Einzelne tiefe Noten im Horn, die in den Quellen im „historischen“ Bassschlüssel stehen, werden der Eindeutigkeit halber im Violinschlüssel notiert.

Einzelbemerkungen

- 1, 6, 37 Hrn: In A, E_{Hrn}, E_{N-Hrn} Bogen über die ganze Triole, Edition folgt E_P und E_{N-P} (vgl. auch T 116 Klav o).
- 14 Klav o: Polyphone Notation aus A übernommen (vgl. auch T 18).

- 22 Hrn: In allen Druckausgaben Ende des unteren Bogens in Partitur bei 1. Note, in Hornstimme bei 2. Note. In A unklar, da nach Seitenwechsel offener Bogen aus T 21 in T 22 wohl versehentlich nicht fortgeführt. Wir folgen E_{N-P} und ergänzen Bogen zu 1.–2. Note T 22 in Analogie zu T 14.
- 43 Klav u: Pedalzeichen zu erster Note nach A ergänzt, fehlt in allen Druckausgaben wohl nur versehentlich.
- 44: Tempoangabe in E_{N-Hrn} bereits zu 2. Note in T 43, aber möglicherweise nur aus Platzgründen (Zeilenwechsel) nach links verschoben. In A unklar. Edition folgt E_{N-P} .
- 44–49 Hrn: Bogenenden oft divergierend in E_{N-P} und E_{N-Hrn} , wir vereinheitlichen mit Zuhilfenahme von A.
- 49 Klav o: Oberer Bogen nach A ergänzt; wir ergänzen auch unteren Bogen analog zu T 61–64.
- 88 Hrn: In E_{N-P} Akzent zu letzter Note, Edition folgt A (dort ursprünglich mit Akzent, aber getilgt) und E_{N-Hrn} .
- 106 f. Hrn: Bogenende in E_{N-P} bei letzter Note T 106, Edition folgt A und E_{N-Hrn} (vgl. auch T 78 f.).
- 126 Hrn: In E_{Hrn} , E_{N-Hrn} Bogen über die ganze Triole, in A von 1. Note T 126 bis 1. Note T 127. Edition folgt E_P und E_{N-P} (siehe auch Bemerkung zu T 1).
- 140 f. Hrn: Bogenende in E_{N-P} bei letzter Note T 140, Edition folgt A und E_{N-Hrn} .
- 141–149 Hrn: Fortführungsstriche ergänzt nach A und E_{N-Hrn} .
- 148 f., 150 f. Klav: Fortführungsstriche ergänzt nach A.
- 167 Hrn: In A, E Atemzeichen vor letzter Note. In postumen Auflagen ist das Atemzeichen wieder eingefügt und die Anweisung „ouvert“ sowie das **pp** zur letzten Note verschoben.
- 183 Klav: In A Dynamikangabe **mfp**.
- 205, 209: In A, E, E_{N-Hrn} fehlt Tempoangabe.
- 205–207 Hrn: In A, E Schlussnoten² länger ausgehalten, nämlich
- 
- 209 Hrn: Nach **p léger** folgt in A, E (*en forçant un peu le son*); in postumen Auflagen wieder eingefügt.

- 225 Klav o: In allen Quellen 1. Note ohne Staccatopunkt. In A fehlt nach Zeilenwechsel auch Bogenende zu 1. Note, vermutlich daher Artikulation ebenfalls vergessen. Wir ergänzen den Punkt analog zu den vorherigen Figuren in Klavier und Horn.
- 226–230: In A, E pausiert Horn nicht, sondern spielt



- außerdem Klav u in T 226 tacet, in T 227 f. identisch mit T 233 f.
- 235 Hrn: Akzentzeichen fehlt in E_P und E_{N-P} , Edition folgt A und E_{N-Hrn} .
- 258 f. Hrn: In E_{N-P} und E_{N-Hrn} Position *espress.* erst Beginn T 259, jedoch in A nur wegen Platzmangel so notiert, bildet Einheit mit Dynamikangabe **pp**.
- 259 f. Hrn: In E_{N-Hrn} durchgehender Bogen von 3. Note T 259 bis 3. Note T 260, Edition folgt A und E_{N-P} (vgl. auch Parallelstellen T 11 f. und T 15 f.). Postume Auflagen übertragen den durchgehenden Bogen von der Stimme auch in die Partitur.
- 261 f. Hrn: In E_{N-P} und E_{N-Hrn} endet 2. Bogen bei letzter Note T 261, in A Bogenende unklar zwischen T 261 und 262. Wir gleichen an T 13 f. und 17 f. an.
- 280, 284, 288 Hrn: In allen Quellen Bogen über ganzer Triole; postume Auflagen setzen den Bogen nur über die ersten beiden Triolenviertel.

Dominik Rahmer
München, Frühjahr 2012

Comments

hn = horn; *pf u* = piano upper staff;
pf l = piano lower staff; *M* = measure(s)

Sources

- A Autograph, score with corrections and engraver's entries, engraver's copy for F. Dating on last page of music: *Juin 1906*. Austin, University of Texas, Harry Ransom Humanities Research Center, Carlton Lake Collection of Manuscripts, Box-Folder 296.6. Fourteen leaves, including twelve written pages of music. Title: *Vilanelle* [sic] | *pour Cor (simple et chromatique)* | *avec accomp^t d'Orchestre ou de Piano*. [in another hand, below:] *cote 6797* [below left:] *Copyright 1906* [below right:] *Chaimbaud*.
- F First edition. Paris, A. Durand & Fils, plate number "D. & F. 6797", published in 1906. Title: [top left:] *PAUL DUKAS* [below, floral ornament] | [centre:] *VILANELLE* | *Pour Cor et Orchestre* | *A Monsieur FR. BRÉMOND* [below left:] *A. DURAND & FILS, Éditeurs, | Paris, 4, Place de la Madeleine.* | [...] | *Copyright by A. Durand & Fils, 1906.* [below right:] *Cor et Piano Prix net 3.50* | *Partition d'orchestre* – – [without price indication] | *Parties d'orchestre* – – | *Chaque partie supplémentaire* – –. Head title, part: *VILANELLE* | *pour COR (simple et chromatique)* | *avec accomp^t d'Orchestre ou de Piano*. Musical text score pp. 1–11, part pp. 1–4. Copies consulted: Paris, Bibliothèque nationale de France,

- shelfmarks Vm 9.5081 and K. 2001, both with Dépôt-légal stamp of 1906 (“03680 Seine 1906”).
- F_P First edition, piano score.
- F_{Hn} First edition, horn part.
- F_R Reprint of F, ca. 1930. Title: [top left:] PAUL DUKAS [below, floral ornament] | [centre:] VILLA-NELLE | *Pour Cor et Orchestre* | (ou Violoncelle) | *A Monsieur FR. BRÉMOND* [below left:] Paris, DURAND & C^{ie}, Éditeurs | 4, Place de la Madeleine, 4 | [...] | Copyright by A. Durand et Fils, 1906, 1909. | MADE IN FRANCE. [below right:] *Cor et Piano Prix net 24.* | *Violoncelle et Piano – 24.* | *Transcription pour Piano à 2 mains – 20.* | *Transcription pour Piano à 4 mains – 20.* Head title of part as in F. Copy consulted: Münchner Stadtbibliothek, document number 9526041 600.
- F_{R-P} Reprint of F, piano score.
- F_{R-Hn} Reprint of F, horn part.
- ED Edition for violoncello and piano, arrangement by J. J. Gurt. Paris, Durand & C^{ie}, plate numbers “D. & F. 7400” (violoncello) and “D. & F. 6797” (piano reduction of the original horn version), published in 1909. Title: [top left:] PAUL DUKAS [below, floral ornament] | [centre:] VILLANELLE | *Pour Cor et Orchestre* | (ou Violoncelle) | *A Monsieur FR. BRÉMOND* [below left:] A. DURAND & FILS, Editeurs, | Paris, 4, Place de la Madeleine. | [...] | Copyright by A. Durand & Fils, 1906, 1909. | Imp. Chaimbaud et C^{ie} Paris [below right:] *Cor et Piano Prix net 3.50* | *Violoncelle et Piano – 3.50* | *Partition d’orchestre – –* [without indication of price] | *Parties d’orchestre – –* | *Chaque partie supplémentaire – –*. Copy consulted: Rochester, Eastman School of Music, Sibley Music Library, shelfmark M236.D877vG.


About this edition

Concerning the history of the work’s genesis and printing, it has been shown in the *Preface* that the sources A and F demonstrate considerable discrepancies when compared with later impressions released during the composer’s lifetime. Since these alterations can only have been made by Dukas himself, we have chosen F_R, the latest accessible printing before 1935, as the primary source for the present edition. The score of ED is identical to that of F_R and documents the fact that Dukas had already made his corrections before 1909, possibly immediately after the competition at the Conservatoire. The autograph is an important secondary source for the clarification of problematic cases and discrepancies between the score and the solo part. The reprints published after Dukas’ death are irrelevant for this edition and were consulted only for purposes of comparison; they sometimes reveal considerable interventions (such as the elimination of all instructions “avec pistons” / “sans pistons”), which are listed in the *Individual comments*. Arrangements by others (for piano four-hands by Léon Roques, 1910, for piano solo by Gustave Samazeuilh, 1926, and for horn and orchestra by Odette Metzger, ca. 1929, all published by Durand) were also not taken into account for this edition.

Obvious oversights were corrected without comment. Relevant discrepancies between A and F_R are pointed out in the *Individual comments*. Signs in parentheses were added by the editor, with the exception of the original parentheses in M 167 and 259. Occasional low notes in the horn that are in the “historical” bass clef in the sources are notated in the treble clef for the sake of clarity.

Individual comments

- 1, 6, 37 hn: In A, F_{Hn}, F_{R-Hn} slur over the entire triplet, our edition follows F_P and F_{R-P} (cf. also M 116 pf u).
- 14 pf u: Polyphonic notation adopted from A (cf. also M 18).
- 22 hn: In all printed editions, end of lower slur in score at 1st note, in horn

- part at 2nd note. In A unclear, since the open slur from M 21 was probably not continued in M 22 after the page break by oversight. We follow F_{R-P} and supplement slur at 1st–2nd notes of M 22 in analogy to M 14.
- 43 pf l: Pedal marking at first note supplemented as in A, missing in all printed editions probably only by error.
- 44: Tempo marking in F_{R-Hn} already at 2nd note in M 43, but possibly shifted to the left only for reasons of space (line break). In A unclear. Our edition follows F_{R-P}.
- 44–49 hn: Ends of slurs often divergent in F_{R-P} and F_{R-Hn}; we standardise with the help of A.
- 49 pf u: Upper slur supplemented as in A; we also add lower slur analogously to M 61–64.
- 88 hn: In F_{R-P} accent on last note; our edition follows A (there originally with accent, which was then deleted) and F_{R-Hn}.
- 106 f. hn: End of slur in F_{R-P} at last note of M 106; our edition follows A and F_{R-Hn} (cf. also M 78 f.).
- 126 hn: In F_{Hn}, F_{R-Hn} slur over entire triplet, in A from 1st note of M 126 to 1st note of M 127. Our edition follows F_P and F_{R-P} (see also comment on M 1).
- 140 f. hn: End of slur in F_{R-P} at last note of M 140; our edition follows A and F_{R-Hn}.
- 141–149 hn: Continuation strokes supplemented as in A and F_{R-Hn}.
- 148 f., 150 f. pf: Continuation strokes supplemented as in A.
- 167 hn: In A, F breathing sign before last note. In posthumous printings the breathing sign is re-introduced and the instruction “ouvert” as well as the *pp* at last note are shifted.
- 183 pf: In A dynamic marking *mf*.
- 205, 209: In A, F, F_{R-Hn} tempo marking missing.
- 205–207 hn: In A, F closing note *eb*² held longer, namely 
- 209 hn: *p léger* followed in A, F by (*en forçant un peu le son*); re-inserted in posthumous editions.
- 225 pf u: In all sources 1st note with-

out staccato dot. In A end of slur at 1st note also missing after line break; articulation presumably also forgotten for this reason. We supplement the dot analogously to the previous figures in the piano and horn.

226–230: In A, F horn has no rest but



moreover, *pf* in M 226 tacet, in M 227 f. identical with M 233 f.

235 hn: Accent sign missing in F_p and F_{R-P}; our edition follows A and F_{R-Hn}.

258 f. hn: In F_{R-P} and F_{R-Hn} placing of *espress.* not until the beginning of M 259, but notated thus in A only for lack of space; constitutes a unit with dynamic marking *pp*.

259 f. hn: In F_{R-Hn} unbroken slur from 3rd note of M 259 to 3rd note of M 260; our edition follows A and F_{R-P} (cf. also parallel passages at M 11 f. and M 15 f.). Posthumous impressions transfer the continuous slur from the horn part into the score as well.

261 f. hn: In F_{R-P} and F_{R-Hn} 2nd slur ends

at last note of M 261, in A end of slur unclear between M 261 and 262. We standardise to conform with M 13 f. and 17 f.

280, 284, 288 hn: In all sources slur over entire triplet; posthumous impressions place the slur only over the first two quarter notes of the triplet.

Dominik Rahmer
Munich, spring 2012